

SAINT WILLIAM PARISH



www.saintwilliamparish.org

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

A colorful illustration of a lamb with a star on its forehead, holding a scroll. The scroll contains the text "2nd SUNDAY IN ORDINARY TIME". Below the scroll, there is a quote from John 1:35-37.

John was standing with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he said, "Behold, the Lamb of God." The two disciples heard what he said and followed Jesus. - Jn 1:35-37

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 GCD

LITURGICAL SCHEDULE 2021

SUNDAY MASSES:

4:30 pm (Saturday)
7:30 am & 12:00 pm (English)
9:00 am and 1:30 pm (Polish)
10:30 am (Spanish)

WEEKDAY'S EVENTS:

Adoration of Blessed Sacrament:
Wednesday 5-7 pm
Mass 7 pm (English)

Adoration of Blessed Sacrament:
Friday 6-7 pm
Mass 7 PM (Polish)

Confession: Saturday 3-4 pm

January 17, 2021



The readings today give us the examples of the calling to God's service and the ways to recognize it. The calling of the prophet Samuel is exemplar here because it shows how important is the environment in which the future servant of God is raised. It was a religious milieu where the example of life and devotion of the priests played a main role. But first of all, it is the grace of God, which after a while starts to be visible in form of the voice of conscience. It is exactly this environment of the temple that formed the future statesman and the servant of God, Samuel.

The calling of the apostles was formed in different way. They were called by Jesus himself in different moments and situations of their life. First were called two disciples (Andrew and his brother Peter) of John the Baptist. When they heard about Jesus and received his special invitation to follow Him, they decided to leave their previous master and follow Jesus. It is very interesting the humble attitude of John the Baptist, who seeing himself unable to give to his disciples more education and spiritual formation allowed them to follow Jesus, and to let them rise in source of holiness. On those two examples of the calling to the service of God we can see how important a step in the history of the XV century Church was creating of the spiritual seminaries and how substantial they were and are in the closeness of the children and youth to an ecclesial environment. We see them as the altar servers or members of many pastoral youth groups who started to know God's service and in due time they decide to choose God's voice in their conscience as their way of life. As is seen, the best guarantee of the calling to God's service is to be close to Jesus from the beginning of life and to point out the importance of raising the children in a religious environment. It has to be emphasized, that the role of Christian parents, in taking care about religious education and formation of their children, the devotion and practice of Christian virtues. St Paul adds also the spiritual discipline properly to each Christian, and especially valid for a candidate to the priesthood, where the purity of mind and body play the main role in correct direction of his vocation: "Do you know that your body is a temple of the Holy Spirit within you, whom you have from God, and that you are not your own? For you have been purchased at a price. Therefore glorify God in your body". Keeping this spiritual direction guarantees us, of an increase of vocations to the priesthood and its better quality. It is good to remember that today we are facing a shortage of vocation to the service of God.

Fr. Ryszard Groni

Tax Credit Scholarships

Attn. School Families: Here are some important Empower Illinois Tax Credit Scholarships info and dates:

- **January 15: 2021-2022 Application Opens:** you'll hear back within 48 hours to complete a 2021-2022 tax credit scholarship application.
- Contact the Scholars Helpline (800-616-7606) or scholars@empowerillinois.org with any questions.





Czytania dzisiejszej niedzieli podają nam przykłady powołania do służby Bożej i sposoby jego odczytania. Powołanie proroka Samuela jest wzorcowe, bo pokazuje jak ważne jest środowisko, w którym wzrasta przyszły sługa Boży. Było to środowisko świątynne, gdzie ważny jest przykład życia i oddania kapłanów, a przede wszystkim działająca łaska Boża, która w swoim czasie daje o sobie znać w postaci głosu sumienia. To właśnie to środowisko świątynne ukształtowało przyszłego proroka Izraela na wielkiego męża stanu i sługę Bożego. Troszkę inaczej kształtało się powołanie Apostołów wezwanych przez Jezusa w różnych momentach i sytuacjach ich życia. Pierwszymi powołanymi byli dwaj uczniowie (Andrzej i jego brat Piotr) wychowani pod kuratelą Jana Chrzciciela, którzy usłyszawszy o Jezusie i otrzymawszy zaproszenie do pójścia za Nim, zdecydowali się pozostać z nowym Mistrzem na stałe. Ciekawa i pełna pokory jest postawa samego Jana Chrzciciela, który zauważyl, że skoro on sam nie może już więcej dać swoim uczniom z przykładu i formacji duchowej, pozwala im pójść za Jezusem, by ci mogli wzrastać u źródła ich uświęcenia. Na tych przykładach widać, jak ważnym krokiem w historii Kościoła w XV wieku było zakładanie seminariów duchownych i jak istotnym było i jest przebywanie dzieci i młodzieży w środowisku kościelnym, w postaci służenia przy ołtarzu czy tworzenia duszpasterskich grup młodzieżowych, by mogły one zaznajomić się ze służbą Bożą i ewentualnie w odpowiednim czasie odpowiedzieć na głos powołania Bożego. Jak widać, najlepszą gwarancją powołań kapłańskich jest przebywanie blisko Jezusa od samego początku życia, dlatego tak ważne jest wzrastanie w środowisku religijnym. Tu należy podkreślić rolę domów rodzinnych pielęgnujących codzienną modlitwę i praktykę cnót chrześcijańskich. Św. Paweł dodaje też pracę duchową właściwą dla każdego chrześcijanina, tym bardziej dla każdego przyszłego kandydata, w której czystość myśli i ciała odgrywa wiodącą rolę w prawidłowym ukierunkowaniu powołania: „Czyż nie wiecie, że ciało wasze jest przybytkiem Ducha Świętego, który w was jest, a którego macie od Boga, i że już nie należycie do samych siebie? Za wielką bowiem cenę zostaliście nabyci. Chwalcie więc Boga w waszym ciele”. Trzymanie się tego kierunku duchowego gwarantuje większą ilość powołań kapłańskich i lepszą ich jakość. Dobrze jest o tym pamiętać w dzisiejszym świecie, w którym wyraźnie brakuje powołań do służby Bożej.

ks. Ryszard Groń

Thanks for Your Generosity

Thank you to everyone who contributed to our school's Christmas appeal.

Family finances shouldn't be a factor in whether a child gets a high-quality Catholic education.

Your support makes our rigorous, tech-rich curriculum possible in small class sizes with an emphasis on spiritual growth.

Many of our families live paycheck to paycheck. About 30% of them receive financial aid. Your prayers, support and generosity help "bridge the gap" so more students can attend St. William. If you would like to give, please see the Support section of our website. Any gift is much appreciated!





Las lecturas de hoy nos dan ejemplos del llamado al servicio de Dios y las formas de reconocerlo. El llamado del profeta Samuel es un buen ejemplo porque muestra cuán importante es el ambiente en el que crece el futuro siervo de Dios. Era un ambiente religioso donde el ejemplo de vida y devoción de los sacerdotes desempeñaba un papel principal. Pero ante todo, es la gracia de Dios, que después de un tiempo comienza a ser visible en forma de la voz de la conciencia. Es precisamente este ambiente del templo lo que formó a Samuel, el futuro siervo de Dios. El llamado de los apóstoles fue diferente. Ellos fueron llamados por Jesús mismo en diferentes momentos y situaciones de sus vidas. Primero fueron llamados dos discípulos de Juan el Bautista, Andrés y su hermano Pedro. Cuando supieron sobre Jesús y recibieron su invitación especial para seguirlo, decidieron dejar a su maestro anterior y seguir a Jesús. Es muy interesante la actitud humilde de Juan el Bautista, que al no poder dar a sus discípulos más educación y formación espiritual les permitió seguir a Jesús y dejarlos crecer en Su fuente de santidad. En esos dos ejemplos del llamado al servicio de Dios podemos ver lo importante que fue el paso de las Iglesias del siglo XV de proporcionar seminarios espirituales y sustanciales, que proporcionaron oportunidades para acercar a los niños y jóvenes al ambiente de la iglesia. Vemos como los monaguillos o miembros de muchos grupos de jóvenes pastorales comienzan a conocer el servicio de Dios en este medio y a su debido tiempo deciden elegir la voz de Dios en su conciencia como su forma de vida. Como se ve, la mejor garantía del llamado al servicio de Dios es estar cerca de Jesús desde el principio de la vida y marcar la importancia de criar a los niños en un ambiente religioso. Hay que recalcar, el papel de los padres cristianos, en el cuidado de la educación religiosa y la formación de sus hijos, en la devoción y la práctica de las virtudes cristianas. San Pablo añade también la disciplina espiritual apropiada para todo cristiano, especialmente efectiva para un candidato al sacerdocio, donde la pureza de la mente y del cuerpo juegan el papel principal en la dirección correcta de su vocación: "¿Saben que su cuerpo es templo del Espíritu Santo en ustedes, que pertenecen a Dios, y no a ustedes? Porque ustedes fueron comprados a un precio. Por lo tanto, glorifiquen a Dios en sus cuerpos". El mantener esta dirección espiritual nos asegura un aumento de las vocaciones al sacerdocio de una mejor calidad. Es bueno recordar que hoy nos enfrentamos a una escasez de vocaciones al servicio de Dios.

Fr. Ryszard Groń

Faculty Focus

Ms. Noverini joined the St. William School community this year, teaching fourth grade. Since earning a Bachelor of Elementary Education from Elmhurst College, she has spent the past 15 years teaching and tutoring.

Over the years, Ms. Noverini has taught first through eighth grades at schools in the Diocese of Joliet and earned a Master of Educational Leadership from North Central College in Educational Leadership.

"I am a product of Catholic education and feel passionate about the opportunities offered through Catholic school experiences," she says. "I feel blessed to have the opportunity to help fourth grade students grow in faith, academics, and personal development."

Ms. Noverini enjoys getting to know students and creating student-centered learning experiences for all. "When I am not teaching, you can find me reading, riding my bike, traveling or with my husband and three kids," she says.

We're so glad to have you, Ms. Noverini.



Instrucciones para bendecir el hogar:

(Usando la tiza bendecida, escribe en el dintel de tu puerta principal lo siguiente):

20 + C + M + B + 21

Los tres Reyes Magos, Gaspar, Melchor y Baltasar siguieron la estrella del Hijo de Dios que se hizo hombre dos mil veintiún años atrás. Que el Señor bendiga este hogar y nos acompañe durante este nuevo año. Amén.

(Luego ofrece la siguiente oración):

Te pedimos, Señor, que bendigas esta casa y a cuantos viven en ella: que haya siempre en este hogar amor, paz y perdón; concede a sus moradores suficiencia de bienes materiales y abundancia de virtudes; que sean acogedores y sensibles a las necesidades de los demás; que en la alegría te alaben, Señor, y en la tristeza te busquen; en el trabajo encuentren el gozo de tu ayuda, y en la necesidad sientan cercano tu consuelo; cuando salgan, gocen de tu compañía, y cuando regresen, experimenten la alegría de tenerte como huésped; que esta casa sea en verdad una iglesia doméstica donde la Palabra de Dios sea luz y alimento, y que la paz de Cristo reine en sus corazones hasta llegar un día a tu casa celestial. Por Cristo, nuestro Señor.

PADRE NUESTRO...

DIOS TE SALVE MARÍA...

(Seguimos rociando con agua bendita por todas las partes de nuestra casa)

GLORIA AL PADRE...



From Deacon Ed:

You can't go to heaven hating somebody.
Forgive now. Be compassionate now.



Tabernacle Lights:

Katia & Casey Pietrzyk



Please pray for all our sick parishioners, family members, loved ones and friends.

Marie Shea , Don MacLean, Marilyn Berry,
Kathy Hoellerer, Ron Sak, Patrick Antonetti,
Joe Peraino Joseph Leger, Antonina Bautista,
Patricia Izaguirre, Helene Grabow Guadarrama,
Gorge Gudino, Rafael Moro, Caleb Fisher,
Agustin Riojano, Nora & Ashley Gregory,
Irena Kmicik, Marion Sak, Dolores Piccoli,
Paul Trucks, Chris Burke, Gary Koscielniak,
Tony Napolitano, Guadalupe Canedo, Michael
Henry, Mary Keating, Mary Peters, Neirda Bayron
dc. John Ponce de Leon, Jesse Stojanowicz.

Baptism:

Mikołaj Andrzej Topolski & Thomas Martin Zaccaria



Budget for Weekly Collection\$ 7,000

Weekend Collection January 10.....\$ 9,060

Building Fund.....\$ 3,374

*Thank You for Your Generosity!
Please remember St. William Parish in Your Will.*

Mass Intentions

Sunday - January 17

7:30am † Nancy L. Bukowski
† Eduardo Banac
† Frances Penda Forlano
9:00am Mass in Polish
† Teresa Smyla
† Józef Budz
† Janina Zawadzka - 4 Rocznica Śmierci

10:30am Mass in Spanish

12:00pm † Storto Family
† Loretta Cordova
† Johnny A. Rodriguez
† Santina Portanova

1:30pm Mass in Polish
† Józef Kłos
† Dominic Rzepka

Monday - January 18

8:15am

Tuesday - January 19

8:15am † Florita Alaba

Wednesday - January 20

8:15am

7:00pm † Loretta Cordova

Thursday - January 21

8:15am † Adam Ćwik

Friday - January 22

8:15am

7:00pm - Mass in Polish

† Józef Kłos
† Józef Budz
† Teresa Smyla

Saturday - January 23

8:15am † Albert Cappy Jr.

† James Cappy

4:30pm † Carmen & Elaine Zaccaria

† Dominic Storto

S.I. Good Health - Marie Włodarski

BULLETIN SUBMISSIONS:

**DUE FRIDAY, BY NOON, TWO WEEKS PRIOR
TO PUBLICATION. FOR HOLIDAY SUBMISSION
PLEASE CALL PARISH OFFICE**

Pastor

Rev. Ryszard Grońext: 104

Associate Pastor

Rev. Jarek Maciejewski.....ext: 114

Deacons

Ed Simola

John Ponce De León

Operations Director

Monika Wawrzyniakext: 103

Secretary

Urszula Radziszewska.....ext: 0

saintwilliamparish1916@gmail.com

Religious Education

Krystyna Wójcik-Majkaext: 102

krystynastwilliam@gmail.com



Bulletin Editor

Marsha Geurtzen mgeurtzen@archchicago.org

St. William School

stwilliamschool.org

Phone: 773-637-5130

Fax: 773-745-4208

School Principal

Nancy Zver



Rectory Hours:

Mon. & Wed. & Fr.: 9am - 3pm & 6pm - 8pm

Tuesday: 1pm - 3pm & 6pm - 8pm

Thursday: Closed

Saturday: 10am - 12pm

2600 N SAYRE AVE CHICAGO, IL 60707 • ph. 773-637-6565 • fax 773-637-7042

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home

7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500

Peterson-Bassi Chapels

6938 W. North Ave. • (708) 848-6661

www.belmontfuneralhome.com

John Bassi, Parishioner

Graduate of St. William

*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK

"A community bank for all your banking needs."



(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com

Serving the community since 1946

OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES

DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES

LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY

7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)



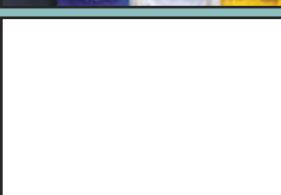
**ADVERTISE
YOUR BUSINESS HERE**
Your Community is Looking!

Call LPi today for advertising info (800) 950-9952



**WE'RE HIRING
AD SALES EXECUTIVES**

- Full Time Position with Benefits
 - Sales Experience Preferred
 - Paid Training
 - Overnight Travel Required
 - Expense Reimbursement
- CONTACT US AT
careers@4LPI.com
www.4LPI.com/careers



**UPGRADE TO A
VIBRANT ad**
Contact us for details
800-950-9952

Joseph J. Belloccchio



For ad info. call 1-800-950-9952 • www.4lpi.com

St. William, Chicago, IL

B 4C 01-1470

SUPPORT THE ADVERTISERS THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

708-453-1000

8343 W. Grand Ave. • River Grove
www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato
or Meat Sauce

**with ANY 16" or 18"
THIN CRUST PIZZA**

Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per
order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick
up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included.

**FREE
AD DESIGN
WITH PURCHASE
OF THIS SPACE.
— 800-950-9952 —**

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

"Don't Ask Siri, Don't Ask Alexa"
Just Ask

**Zerillo
Realty**

708-583-8300

4840 N. Cumberland Ave
Norridge, IL 60706

MASSEY
FUNERAL DIRECTORS
RALPH & ALBERT
MASSEY
GALEWOOD
FUNERAL CHAPEL
(773) 889-1700
1857 N. HARLEM AVE.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANKI!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!



1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



ADT-Monitored Home Security

Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
- Flood Detection
- Fire Safety
- Carbon Monoxide

ADT
Authorized Provider

SafeStreets

1-855-225-4251



NUZZO SEWER & PLUMBING INC.

708-456-7300 Power Rodding 773-625-6280
All Sewer & Plumbing Repairs & Installation
Specializing in Flood Control • Correcting Low Water Pressure
Video Sewer & Locating Service
www.nuzzoplumbing.com Lic. 14636



UPGRADE TO A

VIBRANT ad

Contact us for details • 800-950-9952

Culver's
Welcome to delicious.™

**Buy 1 Two Scoop Sundae
GET 1 FREE**
Valid at Culver's of Elmwood Park Only


Culver's of Elmwood Park

7542 W. Grand Ave. • 708.695.5067 • culvers.com

WINTRUST
BANK
Mont Clare

MONT CLARE'S NEIGHBORHOOD BANK

773-622-5301 | www.wintrustbank.com

KALLIE CALLAHAN, VICE PRESIDENT

773-883-4162



**AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME**

**ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE**

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436

AL AIR

Heating &
Air Conditioning

Family Owned & Operated Since 1978
Discounts for Seniors & Veterans



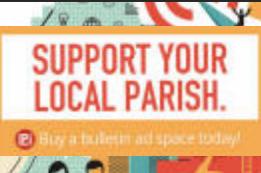
Al Lechowski, Owner
708-453-4531

7703 W Lawrence, Norridge
www.alairinc.com

www.ReutersBakery.com



7177 W. Grand Ave., Chicago, IL 60707
773.889.1414 p 773.889.2310 f



PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM
\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY
CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



Da Luciano

PIZZA, PASTA & CATERING

8343 W. Grand Ave. • River Grove
708-453-1000 • www.dalucianos.com

FREE PASTA

Spaghetti, Mostaccioli or Linguini Tomato or Meat Sauce

with ANY 16" or 18" THIN CRUST PIZZA
Not valid with any other discounts or coupons. One coupon per order per customer. You must mention coupon when ordering. Pick up & Delivery Only. Tax & Delivery Not Included